

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 6:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wielu bowiem w Judzie było z nim sprzysiężonych, gdyż był on zięciem Szechaniasza, syna Aracha,* a Jehochanan, jego syn, pojął (za żonę) córkę Meszulama, syna Berekiasza.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wielu w Judei było z nim sprzysiężonych, był on bowiem zięciem Szechaniasza, syna Aracha, a jego syn Jehochanan był ożeniony z córką Meszulama, syna Berekiasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wielu bowiem w Judzie <i>było</i> z nim związanych przysięgą, gdyż był on zięciem Szekaniasza, syna Aracha; a jego syn Jochanan pojął za żonę córkę Meszullama, syna Berechiasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo wiele ich było w Judzie, co się z nim sprzysięgli, gdyż on był zięciem Sechanijasza, syna Arachowego; a Jochanan, syn jego, pojął był córkę Mesullama, syna Barachyjaszowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo ich wiele w Żydostwie było mających przysięgę jego, iż był zięciem Secheniasza, syna Area, a Johanan, syn jego, pojął był córkę Mosollam, syna Barachiaszowego;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	albowiem wielu w Judzie było z nim związanych przysięgą, gdyż był on zięciem Szekaniasza, syna Aracha, a syn jego, Jochanan, poślubił córkę Meszullama, syna Berekiasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wielu bowiem w Judzie było z nim sprzysiężonych, gdyż był on zięciem Szechaniasza, syna Aracha, a Jehochanan, jego syn, pojął za żonę córkę Meszullama, syna Berechiasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wielu bowiem w Judzie związało się z nim przysięgą, gdyż był on zięciem Szekaniasza, syna Aracha, a jego syn Jehochanan miał za żonę córkę Meszullama, syna Berekiasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wielu bowiem w Judzie było z nim związanych przysięgą, gdyż Tobiasz był zięciem Szekaniasza, syna Aracha, a jego syn Jochanan poślubił córkę Meszullama, syna Berekiasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielu w Judzie było z nim związanych przysięgą, był on bowiem zięciem Szekanji, syna Aracha, syn zaś jego Jochanan miał za żonę córkę Meszullama, syna Berekji.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо багато в Юди були під клятвою йому, бо він був зятем Сехенії сина Ірая, і його син Йонатан взяв дочку Месулама сина Варахія за жінку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem w Judzie było wielu z nim sprzysiężonych, gdyż był on zięciem Szekaniasza, syna Aracha; a Jehochanan, jego syn, pojął córkę Meszullama, syna Berekiasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wielu bowiem w Judzie było z nim związanych przysięgą, gdyż był zięciem Szechaniasza, syna Aracha; a Jehochanan,

1) <x>150 2:5</x>

2) <x>160 3:4</x>

			jego syn, wziął sobie córkę Meszullama, syna Berechiasza.
--	--	--	---